

Banderole en papier appelée To Pheung

Sayasith Phounpadith

A l'occasion du Boun Pimay (ບຸນປີໄໝ), nouvel an lao, à Luang Prabang (ຫຼວງພູບາງ), les Laotiens ont l'habitude d'édifier des Stupas de sable, PraThat Xay (ພຣະທາດຊາຍ) à la pagode ou au bord des fleuves pour honorer le Grand génie des eaux, Phaya Nak (ພຣະຍານາກ). Il n'est pas courant de trouver ce type de décoration sur le stupa de sable dans les autres régions du pays. C'est une manifestation très conviviale où on se retrouve entre famille et amis selon une coutume traditionnelle lao teintée du bouddhisme.

Boun Pimay lao se compose de trois jours où les événements sont bien codifiés et fêtés.

- Le premier est le dernier jour de l'année : Meu Sangkhane Pay (ມື້ສັງຂານໄປ).
- Le deuxième est le jour Neutre : Meu Naou (ມື້ເນົາ). On quitte l'ancienne année mais on n'arrive pas encore à la nouvelle. C'est un jour intermédiaire qui n'appartient pas aux deux années et qui n'a pas d'équivalent dans autres calendriers : chinois, européen, arabe, ...
- Le troisième est le Jour de l'an : Meu SangKhane Kheung ou Pimay (ມື້ສັງຂານຂຶ້ນ).

On choisit le deuxième jour pour ce grand rendez-vous de la fête des Stupas de sable : That Xay. Pourquoi le choix de ce jour intermédiaire pour cette manifestation, se demande-t-on ? Il faut remonter dans les anciens temps ; au royaume où le Roi règne en maître absolu. La population entière est dans la servitude et l'esclavage royaux. Une fois par an lors du Pimay, le Roi accorde un jour de congé qui est justement le jour intermédiaire. La population, libérée de la servitude royale, peut disposer librement de cette journée. C'est pour cela que ce jour devient une grande fête populaire et non protocolaire. Cette coutume est perpétuée jusqu'en 1975. En ce jour Neutre toutes les manifestations officielles sont suspendues. Sur parole sacrée du Roi, ce jour de congé est respecté par ses sujets. On considère que c'est un jour néfaste pour célébrer les mariages, les réunions de travail ou les représentations de l'Etat.

Au jour Neutre, la rue principale de la ville est envahie par la foule et se transforme en un Grand marché improvisé : Talad Nat (ຕະລາດນັດ) qui veut dire Marché au Rendez-vous. On y trouve toutes sortes de produits alimentaires et de vêtements. Dès 7h00 du matin et sur son trente et un, on se ballade au Grand marché. C'est l'occasion pour les garçons qui y vont rarement de draguer les filles qui se parodent elles-aussi sublimées avec des Sin (ສິ້ນ) jupe en soie de différents couleurs et motifs. Tous les habitants de la région environnante présentent leurs produits artisanaux de toutes sortes. En plus on y trouve des petites cages en bambou tressées contenant des oiseaux vivants et des bocaux de petits poissons. Ces animaux vivants ne sont vendus uniquement que ce jour-là à des buts bien précis.

Dans la chaleur de l'après-midi vers 14h00, sous un soleil de plomb toute la population se retrouve sur la grande île de sable au milieu du Mékong en face de la ville. On quitte son habit de fête du matin pour une vieille chemise ou T Shirt car la bataille sera rude pour la suite. Dans notre coutume lao, les garçons et les filles ne se touchent pas en public. Ces dernières doivent surtout se montrer avec une certaine retenue envers les garçons. Cela reflète la vertu d'une jeune fille convenable. Le Pimay est le seul moment pour elles de profiter de l'occasion pour se rapprocher et faire la connaissance des garçons. La manière surprend un peu les étrangers qui visitent le Laos : les filles font des misères aux garçons en leur déchirant les vêtements, en les arrosant et en les barbouillant le visage de cendre noire. Mais c'est un jeu très subtil de drague et un signe de tendresse envers les garçons qu'elles « soupirent » peut-être en cachette. Elles espèrent ainsi que les garçons leur fassent la cour en retour tout en se racontant leur moment de fou rire ensemble. Qui sait mieux que des filles pour consoler des garçons malmenés ? Durant la fête de Pimay, les garçons n'ont ni le droit de riposter ni de faire la même chose aux filles qui mènent le jeu. Ils doivent attendre la Fête des Pirogues du 9ème mois pour se venger par des danses et des chansons salaces à souhait.

On se retrouve par petit groupe d'amis à édifier le stupa de sable et la compétition est lancée pour le That le plus haut et le mieux décoré. C'est un lien fort pour des amis qui accomplissent ensemble cette bonne action. Des rires, des chants et des jeux accompagnent cette journée où tout le monde, vieux et jeunes, se retrouve un peu dans l'enfance en jouant à faire des pâtés de sable. La fête dure jusqu'à la tombée de la nuit et tout le monde remonte sur des embarcations de toutes sortes pour regagner la ville, la tête pleine de souvenirs et le cœur heureux d'avoir accompli une bonne action : le stupa de sable dédié au Grand génie de l'eau le Phagna Nark. On laisse ainsi une centaine de stupas sur l'île jusqu'à ce qu'ils soient emportés par le vent.

Le Stupa , Pra That Xay, est sous forme de cône de sable saupoudré à la chaux blanche. Tout autour de sa base les gens complètent la décoration par des petits stupas. La légende raconte que les femmes qui souhaitent avoir beaucoup d'enfants doivent réaliser le même nombre de petits stupas selon leurs vœux.

Pour terminer cette construction, chaque personne va décorer le That avec des fleurs et un bâton muni d'une banderole de papier appeler To Pheung (ໂຕເພັງ): Génie protecteur. Ce dernier est souvent fabriqué avec un morceau de papier spécial, papier Xieng Toung. Il est très résistant, même à l'eau, et les anciens s'en servent aussi pour emballer de l'opium. Sa fabrication nous provient probablement des Chinois du Sud de la région de Xieng Toung d'où le nom du papier. La petite banderole est d'une forme rectangulaire d'environ 8 cm de large sur 60 cm de long. Elle est disposée en longueur et on la pend par son sommet à un bout de bâton avec deux petites ficelles. Les dessins comportent huit figures d'animaux (ສາຂຸສີ) To Pheung, disposés verticalement de haut en bas d'une manière régulière.

Ils représentent des génies protecteurs. On complète sa prière et ses vœux de nouvel an devant le stupa par un lâcher d'oiseaux ou de poissons vivants achetés le matin même au marché.

De par cet acte, on confirme son respect et sa compassion à toute forme de vie sur terre et on espère ainsi attirer sur soi le mérite appelé Boun (ບຸນ). Dans la belle ville de Luang Prabang, cette coutume de Stupa de sable durant le Pimay rythme ma jeunesse et réveille aujourd'hui mes beaux souvenirs. C'est une vraie communion avec sa racine quand on se mélange dans ses éléments : l'eau du Mékong et le sable de la terre natale.

Je souhaite vous relater ces figurines To Pheung que beaucoup de gens les confondent avec les signes zodiacaux car ils représentent aussi des animaux. En effet, il y a une similitude mais la différence est aussi grande.

- Les signes zodiacaux sont au nombre de douze tandis que ceux de To Pheung ne sont que huit.
- Chacun hérite de son signe zodiacal depuis sa naissance mais son signe du génie protecteur change à chaque année de sa vie : l'Ange gardien.

En voici les explications de To Pheung :

Ces signes représentent les huit points cardinaux avec des figures d'animaux : Nord, Nord-Est, Est, Sud-Est, Sud, Sud-Ouest, Ouest et Nord-Ouest. Suivant l'âge de chacun, on compte ce nombre sur les figures de To Pheung pour retrouver son ange gardien et la direction qui nous porte change pendant toute l'année. Le comptage est différent pour un homme ou une femme. Le signe n° 1 est en bas de la banderole.

- L'homme doit compter en remontant du bas vers le haut en plusieurs boucles si nécessaire : 1,2,3,4,5,6,7,8 puis 1,2,3.....
- La femme doit compter en descendant : 8,7,6,5,4,3,2,1 puis 8,7,6.....
-

Comme toujours, les Lao aiment bien désigner les choses par des paraboles ou des énigmes et autant plus s'ils sont des génies.

Voici les huit signes des génies protecteurs de l'année de sa vie :

- Signe n° 1 - Est : (ທງຽນ ແອນ) - Celui qui parade en voltigeant
(ນົກຫົງ) Nok Hong - Phénix
- Signe n° 2 - Sud-Est : (ແບນ ໂຕ) - Celui qui se prélassé de son corps -
(ແມວ) Méo - Chat
- Signe n° 3 - Sud : (ໂສ ພາບ) - Nom de Lion de la mythologie laotienne.
(So Paap) - Lion mystique

- Signe n° 4 - Sud-Ouest : (ນາຍ ຟານ) - Celui qui fait peur aux cerfs.
(ເສືອ) Xieu - Tigre
- Signe n° 5 - Ouest : (ຫານ ນໍ້າ) - Celui qui règne sur l'eau.
(ນາກ) Nak - Grand Serpent d'eau
- Signe n° 6 - Nord-Ouest : (ຊ້າ ໂກນ) - Celui qui vit dans un trou.
(ໜູ) Nou - Souris
- Signe n° 7 - Nord: (ໂງນ ງົກ) - Celui qui soulève ces défenses.
(ຊາງ) Xang - Eléphant
- Signe n° 8 - Nord-Est : (ຫົກ ກອງນ) - Celui qui tire la charrette.
(ງົວ) Goua - Vache

Vous remarquerez que les Laotiens comptent les points cardinaux à partir de l'Est et non le Nord comme en Europe. On puise notre méthode en observant la nature car nous ne disposons pas de boussole dans le temps. Pour démarrer sa journée on est captivé par la lueur du jour vers la direction du lever du soleil. C'est un réflexe naturel. Tout le monde repère et connaît bien l'Est et devient même une direction privilégiée et bénéfique. Lors de la cérémonie des vœux, le Soukhouane (ຊຸຂວັນ), ou pour d'une séance de prière bouddhiste, on s'oriente dans cette direction pour bénéficier d'une aura sacrée profitant de ces moments solennels. A Luang Prabang la plupart des Sim (ສິມ) des pagodes, bâtiment dédié aux cérémonies religieuses, est orienté vers l'Est pour cette même raison.

Exemple de recherche du génie protecteur: pour un homme de 37 ans, son génie protecteur sera le Lion mystique et sa bonne étoile viendra de la direction Sud. Pour une femme de 37 ans, son To Pheung est le Chat et sa bonne direction se positionne vers le Sud-Est. Voici les nom en lao des huit points cardinaux.

Est: Bourapha (ບຸຣະພາ)	*	Sud-Est: Akhané (ອາຄະເນ)
Sud: Thak Sine (ທັກສິນ)	*	Sud-Ouest: Horadi (ຫໍຣະດີ)
Ouest: Pat Chime (ປັດຈິມ)	*	Nord-Ouest: Pha Yap (ພາຍັມ)
Nord: Oudone (ອູດອນ)	*	Nord-Est: Issane (ອິສານ)

Il existe un poème qui relate les noms des génies qui sont le gardien de chaque porte des points cardinaux.

Le Phénix règne sur le royaume de l'Est
C'est au Sud-est que le Chat demeure hardi
Tandis qu'au Sud on vénère le Lion sacré
Et le vieux Tigre garde la porte du Sud-Ouest

Vers l'Ouest, le Roi Naga se prélassé dans les mille îles
Sur le fil des montagnes de Nord-Ouest demeure la Souris
Et si Sa Majesté Éléphant triomphe dans le Nord
Alors la Mère Vache savoure le vert pâturage du Nord-Est

ຄູດ ເນີ້ນ້ຳງເນື້ອງ	ຫົນແຫ່ງ ບຣະພາ
ອາຄະເນ ແມວ	ຢູ່ເຜືອແຜງຝັ່ງ
ທັກສິນ ກ້າ	ຮາຊະສີ ແຫວນແຮ່
ເສື້ອ ອ້າຍເຄົ້າເມົາ	ນັ່ງເຝົ້າ ຫໍຣະດີ

ປັດຈິມເມ	ນາກແກ້ວ ພັນດອນ
ພາຍັມ ພັນ	ຄູຈອນໜຸ່ງ
ກນສະໂລ ຊາງ	ອດອນ ລານເຖອນ
ເລື້ອນ ເລື້ອນ ງົວແມ່ຫານ	ກິນຫຽາຝ່າຍ ອິສານ/...